



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
うさぎ

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 170.523

Brasileiros 4.151

▶▶▶ Dados de 30.09.2017



Vamos participar do Treinamento Regional de Prevenção de Desastres Naturais

[Chiiki Bōsai Kunren] ちいきぼうさいくんれん 地域防災訓練に参加しましょう

Data 03/dezembro (domingo)

(A sirene tocará às 9h, porém o horário de início difere de acordo com cada região. Confirme o horário com sua Associação de moradores [Jichikai].)

Tema "Local de Refúgio Determinado pela Cidade [Shitei hinanjō]"

Todos os moradores da região têm um papel importante na administração do local de refúgio. Vamos participar ativamente do treinamento do nosso bairro, trocando ideias e experimentando como administrar um local de refúgio. O dia a dia nos locais de refúgio é bem diferente do nosso dia a dia em casa. A comida, o banheiro, tudo é diferente do que estamos acostumados.



Você não está se esquecendo de algo? Dos preparativos e provisões em sua casa

Será que você está pensando assim? - "Se ocorrer uma catástrofe, é só ir para um local de refúgio ou para um Salão público, que lá se dá um jeito..."

O treinamento realizado pelas Associações Autônomas de Prevenção de Desastres Naturais e dos bairros são muito importantes, porém, antes de mais nada, não podemos nos esquecer dos "preparativos em nossas casas". Essa preparação prévia é muito importante para o controle e administração do Local de refúgio em caso de necessidade.

Quando da ocorrência de uma catástrofe, para que se possa continuar vivendo em sua própria casa e não nos locais de refúgio, é necessário ter provisões para você e sua família, e é muito importante verificar como se deve agir nessas situações.

Vamos checar o Guia de Prevenção de Desastres da Cidade de Iwata (em 5 idiomas) ou o *Bōsai File* (em japonês) e verificar as provisões de nossas casas, antes de participarmos do treinamento.

★A lista dos Locais de Refúgio Determinados se encontra no *Bōsai File* ou na *home page* (em português) da cidade.



Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4751 Fax: 0538-32-2353

Medidas de prevenção contra desastres naturais também para animais

de estimação [pets] ひごろ ぼうさいたいさく ペットにも日頃から防災対策を

O que os proprietários de animais de estimação podem fazer

Em caso de catástrofe, é o proprietário quem poderá proteger seu querido animal de estimação. Portanto, é preciso preparar-se com antecedência para ficar mais tranquilo em um caso de emergência.



Colocar algo que o identifique Deixe sempre colocada a plaquinha de licença (registro) e/ou a de vacinação em seu cão e uma plaquinha (cartão) contendo dados em seu gato ou outro animal. Essa identificação poderá ser bastante útil em sua busca, pois, o animal pode entrar em pânico quando de uma catástrofe e acabar fugindo ou mesmo, se perder durante o refúgio.

Preparar para o animal ●Água e comida (para 5 dias ou mais) ●Coleira e guia (mesmo para animais criados dentro de casa) ●Gaiola/bolsa, etc. para transportá-lo ●Materiais para limpar as fezes/urina (saco de lixo, papel, etc.) ●Toalhas ●Foto do proprietário com o animal ●Medicamentos do animal ●Caderneta de registro do cão [Aikentechō], etc.

Disciplinar seu animal para casos de catástrofe A disciplina básica é importante para evitar problemas quando há necessidade de se abrigar em refúgios, etc.

●Seguir as instruções do proprietário: "Espere!", "Venha!", etc. ●Não latir desnecessariamente. Mesmo se latir, parar quando for ordenado/instruído. ●Fazer as necessidades em local determinado ●Acostumar-se a ficar quieto dentro da gaiola, entre outros.

Informações Kankyō-ka (環境課) Tel: 0538-37-2702 Fax: 0538-37-5565



Iwata Hot Line

いわたホットライン

Receba informações em português em seu celular ou PC!

けいたいでんわ 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <http://www.city.iwata.shizuoka.jp/port/guia/hotline.html>.

Informações Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353.



Vencimento de Impostos, etc.

25/dez (seg.)

● Imposto sobre Bens Imóveis [Kotei shisan zei] (3ª parcela)

● Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken zei] (6ª parcela)



Festa de Natal da Associação de Intercâmbio Multicultural de Iwata (Cia.)

（一社） 磐田国際交流協会クリスマスパーティー

Vamos nos divertir, fazendo intercâmbio com pessoas de diversos países e apreciando as delícias levadas por cada um de nós, participantes? Haverá diversos entretenimentos: arte com balões, bingo, brincadeiras, etc.

Data 23/dezembro (sábado feriado)

Horário Das 16h às 20h

Local Fukude Nōson Kankyō Kaizen Center (Iwata-shi, Minamishima 391-1)

Taxa 600 ienes: alunos do primário ou maiores. (Associados: 500 ienes)

Levar Um prato de salgado ou doce por pessoa

Inscrição Até 15/dezembro (sexta-feira) por telefone ou e-mail.



Informações (Issha) Iwata Kokusai Kōryū Kyōkai ((一社) 磐田国際交流協会) Tel: 0538-37-4988 E-mail: ice@iwataice.jp

10 de dezembro “Dia dos Direitos Humanos”

12月10日は「人権デー」～人権を正しく理解し、差別や偏見のない社会を目指して～

Vamos compreender claramente o significado de “Direitos Humanos” para a construção de uma sociedade sem preconceito e discriminação!



O que são Direitos Humanos

Todo e qualquer indivíduo é insubstituível como ser humano e tem o direito de viver uma vida feliz. Os “direitos humanos” se baseiam no reconhecimento e respeito mútuo aos direitos e à liberdade de cada um. Contudo, a realidade mostra que esses direitos são violados pelo preconceito, discriminação, ato de violência, entre outros, gerando uma série de problemas

de “direitos humanos”.

Para que esses problemas sejam solucionados e para que seja construída uma sociedade onde todos possam viver em harmonia, é necessário que cada pessoa entenda claramente os princípios do respeito aos direitos humanos.

10 de dezembro: “Dia dos Direitos Humanos”

A “Declaração Universal dos Direitos Humanos” foi adotada pela Organização das Nações Unidas (ONU) em 10 de dezembro. Em comemoração a esse fato, a data foi estabelecida como sendo o “Dia dos Direitos Humanos”. No Japão, estabeleceu-se o período de 04 a 10 de dezembro como sendo a “Semana dos Direitos Humanos” para a realização de atividades de esclarecimento.

A meta deste ano fiscal é difundir amplamente o respeito à ideologia dos direitos humanos e a importância da sensibilidade para reconhecer as diferenças entre si. O objetivo prioritário é a concretização do lema “Vamos

todos construir o século dos direitos humanos! ~ Com a mente aberta para reconhecer a existência de diferenças individuais e compreender os sentimentos dos nossos semelhantes ~”.

Para construir uma sociedade sem discriminação e preconceito, é importante que cada indivíduo entenda claramente o que são direitos humanos, que não pense somente em si mesmo e que tenha consideração e respeito aos direitos e à liberdade do outro indivíduo. Tais direitos estão intimamente ligados ao nosso dia a dia.

Que tal aproveitarmos a realização dessa semana, para reavaliarmos nossa visão sobre esse assunto?



Problemas diversos relacionados com Direitos humanos

~ Direitos que estão presentes no cotidiano das pessoas ~

Direitos da mulher

Direitos da criança

Direitos do idoso

Direitos da pessoa com deficiência

Igualdade social

Direitos do estrangeiro

- Violação dos direitos humanos pela internet;
- Violação de privacidade;
- Direitos do paciente com doenças contagiosas, etc.;
- Direitos da minoria sexual;
- Direitos da vítima de crimes; entre outros.

★ Exposição sobre o tema “Direitos Humanos” ★

Caligrafia japonesa [Shodō], exposição das obras do concurso de cartazes e exposição de painéis do “Hana undō” (conscientização e educação da criança).

Data De 16 a 26/dezembro. (Dia de folga da biblioteca: segunda-feira)

Horário Terça a sexta-feira das 9h às 18h

Sábado e domingo das 9h às 17h

Local Biblioteca Central Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Chūō Toshokan]





Sistema de Auxílio Sustento para Menor de Família Monoparental

[*Jidō Fuyō Teate*] 児童扶養手当制度

Esse auxílio é pago às famílias constituídas por apenas um dos pais (pai ou mãe) ou outro responsável e seus filhos. Existe um limite de renda para receber este auxílio. Para as pessoas que recebem pensão pública (etc.) menor que o valor deste auxílio, existe a possibilidade de receber a diferença.

Período de pagamento Até o primeiro mês de março após o jovem completar 18 anos.

Procedimentos para solicitação

- ① Consultar sobre a solicitação e os documentos necessários no setor abaixo.
- ② Fazer a solicitação diretamente no setor, somente após juntar todos os documentos necessários. Caso sua solicitação seja aprovada após análise, o auxílio será pago a partir do mês seguinte ao da solicitação.

Outros Todos os trâmites devem ser realizados pelo próprio solicitante.



Informações

Kosodate Shien-ka, 3º andar do iPlaza (子育て支援課 iプラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Solicitação de ingresso nos Clubes de Atividades Pós-Aulas para Crianças [*Hōkago Jidō Club*]

- Ano Fiscal 2018 [*H30 Nendo*] - 平成30年度 放課後児童クラブ入所児童募集

Os clubes têm por objetivo auxiliar na criação saudável de crianças, cujos pais trabalham durante o dia, etc. São locais onde a criança pode brincar e adquirir os costumes básicos do cotidiano depois do

término da aula e também nos períodos de férias prolongadas. Na cidade de Iwata, estes clubes estão instalados nas regiões de todas as escolas primárias.



Período de solicitação Até 20/dezembro/2017 (quarta-feira)

★Exceto sábado, domingo e feriado.

Horários de funcionamento

Dias letivos	das 13:00 às 18:00
Folga escolar transferida de outro dia [<i>furikae kyūjitsu</i>]	das 08:00 às 18:00
Período de férias prolongadas (primavera, verão e inverno)	das 08:00 às 18:00
Sábado (Somente no Fujimishō Dai-ichi Jidō Club)	das 07:30 às 18:00

Taxas de utilização Mensalidade: 6.180 ienes (9.780 ienes em agosto)

★Inclui merenda e seguro contra acidentes. (Há possibilidade de redução ou isenção do pagamento.)

Obs: É cobrada a taxa de 500 ienes por sábado. ★Não inclui merenda. (Não há desconto nem isenção.)

Solicitação Preencha os dados necessários no formulário de solicitação e entregue-o diretamente em um dos locais abaixo. (★É possível fazer o *download* do formulário na *home page* de Iwata (em japonês).)

Locais

■ Setor de Assuntos Gerais da Educação [*Kyōiku Sōmu-ka, Jidō Seishōnen Seisaku-shitsu*] (3º andar do Prédio oeste da prefeitura): das **08:30 às 17:15** ou

Público-alvo Alunos do ensino primário [*shōgakusei*] de Iwata (da 1ª a 6ª série) cujos pais/responsável não estão em casa durante o dia devido ao trabalho, etc.

■ Nos respectivos Clubes de Atividades pós-aulas para crianças: das **13:00 às 18:00**.

★A criança que atualmente frequenta o clube e deseja continuar frequentando, também deve fazer nova solicitação.

★O guia de inscrição será distribuído a partir de **15/novembro/2017 (quarta-feira)**.

Outros A solicitação passará por uma análise onde serão levados em consideração a série escolar, a situação familiar, entre outros, e será dada prioridade às crianças com maior necessidade. Se houver um grande número de solicitações, poderá haver um período de espera. O resultado da análise será comunicado **até 07/março/2018 (quarta-feira)**. Após a confirmação da vaga, haverá uma reunião explicativa ou entrevista.

★Veja os detalhes no “Guia de inscrição do ano fiscal 2018 [*H30 nendo Nyūshō boshū annai*]”, que será distribuído nos locais acima citados.

Informações

Kyōiku Sōmu Ka (教育総務課) Tel: 0538-37-2773 Fax: 0538-36-1517



Agora lâmpadas/tubos fluorescentes e pilhas/baterias secas podem ser descartadas nos Postos de reciclagem

Os postos de reciclagem iniciaram a coleta (gratuita) desses materiais para as pessoas que têm dificuldade de descartá-los nas datas marcadas devido às circunstâncias do trabalho, etc.

Utilizem esses postos!



Papéis que podem ser reciclados estão misturados com lixo incinerável

燃えるごみに雑がみが混入しています。その雑がみ貴重な資源です。

Estes tipos variados de papéis (Papéis diversos) são recursos preciosos!

Além de jornais, revistas, papelões e caixas de papel, existem outros tipos de papéis que podem ser reciclados.

Se separarmos corretamente esses papéis, em vez de virarem lixo, se transformarão em recursos valiosos.

Solicitamos sua colaboração na reciclagem de papéis.

▶ **Como descartar os Papéis diversos** • Coloque em sacolas de papel • Coloque entre as revistas e amarre com barbante de papel.

▶ **Locais onde são coletados** ① Postos de reciclagem (Nas dependências do Clean Center e outros)

② No Local de coleta de lixo reciclável da região. (Dependendo do local, os materiais recolhidos são diferentes. O calendário e outras informações estão na *home page* da cidade (em japonês) (somente dos locais que aprovaram a sua publicação).

③ Postos de reciclagem de papéis velhos.

★ Para mais detalhes, verifique no verso do calendário de coleta de lixo doméstico “KateiGomiShushū Calendar 家庭ごみ収集カレンダー” (em japonês).

Sugestão: Jogue-os numa sacola de papel colocada ao lado do lixo queimável!



Papéis que **PODEM** ser descartados como Papéis diversos

- Calendário • Pôster (Tire todos os metais do calendário)
- Caixa de biscoito e de lenço de papel. (Retire as partes de plástico)
- Sacola de papel • Papel p/ embrulho (Retire as alças que não são de papel)



- Cartão postal • Envelope • Cartas, etc. (Exceto cartão postal c/ folhas coladas)
- Outros: Folheto • Panfleto • Tubo central do rolo de papel higiênico, filme plástico [*rappu*], etc.



Papéis que **NÃO PODEM** ser descartados como Papéis diversos

- Fotografias, papel p/ imprimir fotos
- Recibo, etc. (papel térmico)
- Papel sujo com comida, óleo, etc.



- Papel carbonado (Faturas de envio de mercadorias, recibo, etc.)
- Copo e prato de papel, recipiente (etc.) de papel impermeável p/ sorvetes
- Papel com aroma (embalagem de detergente, caixa de incenso), etc.

★★★ Os papéis que não podem ser reciclados devem ser jogados no lixo incinerável. ★★★

Informações Gomi Taisaku-ka, dentro do Clean Center (ごみ対策課 クリーンセンター内) Tel: 0538-37-4812 Fax: 0538-36-9797

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

© 磐田市



	Domingo, feriado e recesso de final de ano	Todos os dias
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center], Kamiōnōgō 51, 磐田市急患センター(上大之郷) Tel: 0538-32-5267.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

Plantão de Clínicas odontológicas em dezembro 12月の休日救急歯科診療

Horário de atendimento 9:00 – 12:00

03/dez (dom.)	Yamaguchi Shika lin 山口歯科医院	Iwata-shi, Kusakaki 磐田市草崎 845	0538-37-0114
10/dez (dom.)	Yamanaka Shika lin やまなか歯科医院	Iwata-shi, Ōdateno 磐田市大立野 178	0538-37-1721
17/dez (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000
30/dez (sáb.) (fim de ano)	Nozue Shika lin 野末歯科医院	Fukuroi-shi, Shimoyamanashi 袋井市下山梨 2001-5	0538-49-1110
	Yamada Shika lin 山田歯科医院	Shūchi-gun, Morimachi Mori 周智郡森町森 2124-7	0538-85-2782
31/dez (sáb.) (fim de ano)	Nishio Shika lin 西尾歯科医院	Iwata-shi, Nakaizumi 磐田市中泉 1-6-12	0538-32-2614

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

PEDIATRIA – Médico particular de plantão 地域連携小児休日診療

Data 24/dezembro (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr.** Tomoya Katagiri

Local Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院(大久保) Tel: 0538-38-5000

